



## CHAPITRE 66

Loi concernant la ville Saint-Joseph, comté de Drummond

[Sanctionnée le 15 mars 1944]

## CHAPTER 66

An Act respecting the Town of Saint-Joseph, county of Drummond

[Assented to, the 15th of March, 1944]

Préambule.

**A**TTENDU que la Corporation de la ville Saint-Joseph, comté de Drummond, a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt des contribuables de la ville et de la bonne administration de ses affaires que la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) soit modifiée quant à elle dans certaines de ses dispositions, et que de plus amples pouvoirs lui soient accordés; et

Attendu qu'il est opportun de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 233, a. 49, remp. pour la ville.

**1.** L'article 49 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est remplacé, pour la ville Saint-Joseph, comté de Drummond, par le suivant:

Élection des échevins.

**"49.** L'échevin au siège No 1, dans chaque quartier, est élu pour deux ans, à la majorité des électeurs propriétaires fonciers du quartier ayant voté; les échevins aux sièges Nos 2 et 3, dans chaque quartier, sont élus pour la même période à la majorité des électeurs municipaux du quartier ayant voté. Si le conseil adopte suivant la loi, un règlement augmentant le nombre des quartiers, et pourvoyant à l'élection de deux échevins pour chaque quartier aux élections municipales subsé-

Preamble.

**W**HEREAS the corporation of the Town of Saint-Joseph, county of Drummond has, by its petition, represented that it is in the interest of the ratepayers of the town and of the proper administration of its affairs that some of the provisions of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) be amended with regard to it and that it be granted more ample powers; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Section 49 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is replaced, for the Town of Saint-Joseph, county of Drummond, by the following:

Election of aldermen.

**"49.** The alderman for seat No. 1 in each ward shall be elected for two years, by the majority of the electors who are property-owners in the ward and have voted; the aldermen for seats Nos. 2 and 3 in each ward shall be elected, for the same period, by the majority of the municipal electors of the ward who have voted. If the council enacts, according to law, a by-law increasing the number of wards and providing for the election of two aldermen for each ward, at municipal elections sub-

quentes à tel règlement, l'échevin au siège No 1, de chaque quartier sera élu par les propriétaires seuls, le vote des propriétaires et des locataires élisant dans chaque quartier l'échevin au siège N° 2."

S.R.,  
c. 233,  
a. 134,  
remp.  
pour la  
ville.

**2.** L'article 134 de ladite Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville Saint-Joseph, comté de Drummond, par le suivant :

Taxes non  
payées,  
droit de  
vote.

"**134.** Le défaut de payer les taxes qu'il doit à la municipalité ne prive pas l'électeur du droit d'être inscrit sur la liste des électeurs et d'exercer le droit de vote.

Id., élec-  
teur non  
proprié-  
taire.

Néanmoins, un électeur non propriétaire d'immeubles devra, pour que son nom soit inscrit sur la liste électorale, et pour qu'il puisse ensuite voter à l'élection, avoir payé toutes ses taxes municipales, droits ou licences commerciales, sauf celles ou ceux de l'année courante, avant le 15 novembre précédant la confection de la liste."

S.R.,  
c. 233,  
a. 429,  
am. pour  
la ville.

**3.** L'article 429 de ladite Loi des cités et villes est modifié, pour la ville Saint-Joseph, comté de Drummond, en y ajoutant, après le paragraphe 27°, le suivant :

Permis  
pour  
bicycles.

"**27°a.** Pour obliger toute personne, propriétaire d'un bicycle, dans la ville, à obtenir de la corporation un permis dont le coût n'excèdera pas deux dollars par année, lequel permis devra être attaché de façon permanente audit bicycle. Toutefois, pour les fins du présent article, une motocyclette n'est pas considérée comme bicycle."

S.R.,  
c. 233,  
a. 605,  
remp.  
pour la  
cité.

**4.** L'article 605 de ladite Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville Saint-Joseph, comté de Drummond, par le suivant :

Droit  
d'expro-  
priation.

"**605.** Le conseil peut s'approprier tout immeuble, partie d'immeuble ou servitude nécessaire à l'exécution des travaux qu'il a ordonnés dans les limites de ses attributions, en se conformant aux dispositions suivantes.

sequent to such by-law, the alderman for seat No. 1 in each ward shall be elected by the property-owners only and the alderman for seat No. 2 shall be elected in each ward by the votes of the property-owners and the tenants."

**2.** Section 134 of the said Cities and Towns Act is replaced, for the Town of Saint-Joseph, county of Drummond, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 134, re-  
placed for  
town.

"**134.** Non-payment of the taxes for which he is indebted to the municipality shall not deprive an elector of the right to be entered on the electoral list nor of the right to vote.

Non-pay-  
ment of  
taxes and  
right to  
vote.

Nevertheless, in order that the name of an elector who is not the owner of immoveable property may be entered on the electoral list and that he may be entitled to vote thereafter at the election, he must have paid all his municipal taxes and commercial licenses or dues, except those for the current year, before the fifteenth of November preceding the making of the list."

Id., elec-  
tor not  
property-  
owner.

**3.** Section 429 of the said Cities and Towns Act is amended, for the Town of Saint-Joseph, county of Drummond, by adding, after paragraph 27 thereof, the following paragraph:

R.S.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. for  
town.

"**27a.** To compel every owner of a bicycle, in the town, to obtain from the corporation a license, the cost whereof shall not exceed two dollars per annum, and such license shall be attached to the said bicycle in a permanent manner. Nevertheless, for the purposes of this section, a motorcycle shall not be deemed a bicycle."

Bicycle  
license.

**4.** Section 605 of the said Cities and Towns Act is replaced, for the Town of Saint-Joseph, county of Drummond, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 605, re-  
placed for  
town.

"**605.** The council may, by complying with the following provisions, expropriate any immoveable property, any part thereof or any servitude required for the execution of works ordered by it within its jurisdiction.

Right to  
expro-  
priate.

Expropriation de chemins.

Le conseil peut aussi s'approprier, en tout ou en partie, en se conformant aux dispositions de la présente loi relatives à l'expropriation, les chemins macadamisés ou empierrés dans la municipalité, appartenant à une ou plusieurs compagnies.

Id., terrains dans Drummondville.

Le conseil peut aussi exproprier, suivant les dispositions suivantes, à même le territoire de la cité de Drummondville, les lisières de terrains, y compris les bâtiments dessus construits, qui peuvent être nécessaires pour l'élargissement du chemin du 3ième rang, appelé maintenant Boulevard St-Joseph, partout où ledit chemin sépare le territoire de ville Saint-Joseph d'avec celui de la cité de Drummondville. Cependant, ce pouvoir ne pourra être exercé sans le consentement de la cité de Drummondville, exprimé par une résolution dûment adoptée par son conseil."

Consentement requis.

Entrée en vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

The council may also, by complying with the provisions of this act respecting expropriations, expropriate the whole or any part of any macadamized or stoned road in the municipality belonging to one or more companies.

Expropriation of roads.

The council may also, by complying with the following provisions, expropriate, in the territory of the city of Drummondville, the strips of land, including the buildings thereon erected, which may be needed for the widening of the 3rd Range road, now called St. Joseph Boulevard, wherever the said road separates the territory of the town of St. Joseph from that of the city of Drummondville. This power, however, shall not be exercised without the consent of the city of Drummondville, expressed by a resolution duly passed by its council."

Id., of land in city of Drummondville.

Consent required.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.